

Via Panorâmica, série 3, nº4, 2015

EDITED BY:

MIGUEL RAMALHETE GOMES

CONTENTS

A Prefatory Note

Miguel Ramalhete Gomes13

“I want my eyes...”: Blindness and Perception of the World in Polish Translations of Charles Dickens’s *The Cricket on the Hearth*

Aleksandra Budrewicz15

Bringing Translation into the Canon: The Importance of the *Folhetim* in Translation Studies in Brazil

John Milton 30

Appendix: Issues of *Folhetim* with Translations, Articles on Translation and Others Mentioned

John Milton 46

The Singular Capture of a Moment: Robert Schumann and Translation

João Azenha Junior 62

The Translation of the Shakespearean Obscenity in *As Alegres Comadres*

Elizabeth S. Ramos 73

Fairy Tale Characters in *Shrek*: Subversion and New Canon

Rebeca Cristina López González and Elisabet García Oya 85